

## ★ON THE BOOKSHELF★

# "They Are No More!"

BY SEGALOWICZ

(Translated By Amelia Levy)

"In songs, in poems and in prayer  
We'll pour our loathing for his deed,  
We'll curse and shame the evil slayer,  
Who raised foul murder to a creed."

There is growing daily a literature round the story of the extermination by the Germans of six million Jews. In reports, reminiscences, stories and poems, the most dreadful act of murder in recorded history is being told.

For many years to come writers will have enough material on the things the Germans did to the Jews, their plan to exterminate all the Jews on the continent of Europe, and how they succeeded as far as the six millions. But nearly the entire material is in Yiddish, the language of the millions of the murdered and the thousands of survivors, and it is of the utmost importance that much of this material is translated into other languages, particularly in a world language such as English.

In South Africa a start has been made. Amelia Levy has translated Z. Segalowicz's great and moving poem "They Are No More." ("Nishto"), and Johannesburg's Jewish Arts Association "Ophir" has now published this work.

Amelia Levy has not really translated the poem, but having lived through the poet's anguish she has re-sung it in English, and though Segal-

owicz's cry does not lend itself to be rendered in any other language, the reader gains nevertheless the overpowering impression of the poet and the prophet bewailing his people's dead.

The poet has pledged "a vow to recollection," and he appeals to his brother poets to "Take up these themes to build your song."

Segalowicz is the spokesman of all the bereaved. He weeps and will not be comforted. At times his despondency leads him to pray for the end:

"If God in silence is permitting  
The tyrants' game of gas and fire  
And tortures planned and unremitting,

It's time the world and man expire."  
But towards the end of the poem there awakes in Segalowicz the realization that life goes on, and to Poland he says:

"Your far-flung fertile luscious stretches,  
Your fields so bountiful and fair  
Will shine with richly garnished patches  
With multi-coloured flowers rare.  
The wealth of all your proud belongings

Lies less in loveliness revealed,  
Than in our martyr's lives and longings,  
Which in your dust is now concealed.

The gift of millions you have taken,  
You surely will this token prize;  
The dew with which your fields awaken

Are tears from six million eyes.  
The butterflies so gaily skimming  
Above the surface of your summer wheat,  
The overflow of life's o'er brimming  
Of hearts that once with joy did beat;

Of fathers, mothers torn asunder,  
Of lovers on their wedding day,  
Of children's worlds so full of wonder,  
On nought remains of that array."

The translation and publication of this work in South Africa is an important happening in the cultural life of our Jewish community. It is a contribution to English-speaking communities beyond the borders of this sub-continent, but primarily it is published for South Africa, and we ought to see to it that it is read by Jew and non-Jew alike.

R. FELDMAN.

"They Are No More" is obtainable from The Jewish Arts Association "Ophir", P.O. Box 6520, Johannesburg, at the price of 2s. 6d.

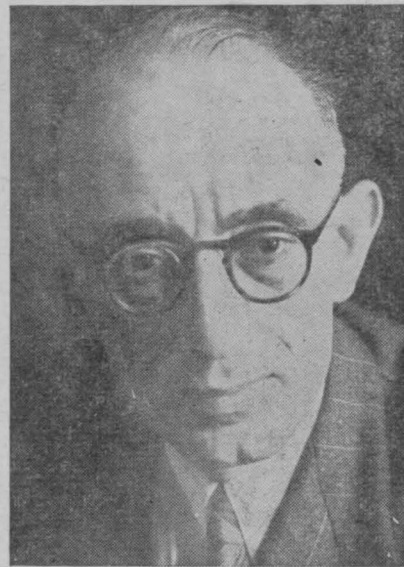
### MAGEN DAVID ADOM

Branch Rishon Card Party: On Wednesday afternoon, June 11, Branch Rishon are organising a Card Party at the Coronation Hall (Major Hall). Tickets are 2s. 6d. per person, and ladies are urged to make up their "afternoon game" for this function.

### DISCOVERY OF URANIUM FIELD DENIED

JERUSALEM, Monday. — Reports that British geologists had discovered a uranium field in the Aqaba area were denied by a Government spokesman. The reports had not indicated the size of the uranium field.

## Appointed Secretary of S.A. Federation



MR. Z. INFELD

THE appointment of Mr. Z. Infeld as secretary of the S.A. Zionist Federation is announced by the Federation's Executive Council. He has held the post of acting secretary since January, 1946.

Mr. Infeld is well known in this country as Hebrew scholar, educationalist and Zionist lecturer. His book, "Israel in the Decline of the West," which was published in America in 1940, has aroused great interest in the world of Jewish scholarship.

Mr. Infeld has been associated with the S.A. Zionist Federation since 1941, when he was appointed as the cultural officer of the S.A. Zionist Youth Council. In 1944 the scope of his activities was extended to cover the cultural activities of the Zionist Federation as a whole. In this capacity he has issued a series of pamphlets and booklets of great educational value.

## GIFTED BARITONE IN JEWISH SONGS

Concert by Harry Rabinowitz

HARRY RABINOWITZ, who gave a concert at the Coronation Hall on May 7, is undoubtedly a most capable singer and interpreter of the Jewish songs. He possesses a melodious baritone voice, particularly suited for lyrical songs, and he uses his voice with great ease and to good advantage. He does not unduly dramatise his songs and thus does not suffer from some of the pitfalls of performers of Jewish music. His approach is pleasant, direct and he should be heard again in Johannesburg.

Mr. Rabinowitz gave a number of folk songs, some ditties in a lighter vein, of which "Chazonim auf Probe" was particularly successful. In this song, which is not often heard in Johannesburg, Mr. Rabinowitz manages to convey an imitation of various types of chazonim. His interpretation of the old-fashioned Baal Tefillah was most moving. At the same time, as a modern man he had no difficulty in showing up the acrobatics of the vulgarised American chazan. In "Krotz Mechomer" he proved his ability at classic chazanuth, while his "Dudele" suffered from the fact that he did not adhere to the standard text.

Altogether Harry Rabinowitz won the heart of his audience in Johannesburg. He was supported by Bruno Raikin, who accompanied him and also gave some delightful piano solos. Young Sara Zundelowitz gave a pleasing performance on the accordion.

## HAMLET IN AFRIKAANS

THE Afrikaans production of "Hamlet" which is at His Majesty's Theatre, is an experience which lovers of the theatre and drama should not miss. It is not essential to know the Afrikaans language to appreciate the working out of the plot. The acting is sufficiently strong to transport the emotional content of the tragedy to the audience.

Andre Huguenet is a magnificent Hamlet. His 21 years of acting experience, both here and overseas, has brought him to the full realisation of his talents. His interpretation of Hamlet has been criticised for its individuality. He does not present him in the conventional manner—a weak, vacillating character, full of doubts and fears—but shows him to be a flesh and blood human being with passion and humour. It is fortunate that the rest of the cast is sufficiently strong to stand up to his masterly brilliant performance.

Gideon Roos is a dignified, restrained Claudius; his deep resonant voice lending majesty to his role. Bernide Grunewald as Ophelia is timid and subdued, showing up in marked contrast to Hamlet's strength. Anna Neethling-Pohl and Siegfried Mynhardt, the producers, take their parts of the Queen and Laertes respectively, very adequately. The choreography and costumes are highly satisfactory and the supporting cast is admirable. The translation of the text is by Professor Coertze.

## TWENTIETH CENTURY-FOX PRESENTS "THREE LITTLE GIRLS IN BLUE"

"Three Little Girls in Blue," 20th Century Fox's newest technicolour musical, features a star-studded cast headed by June Haver, George Montgomery, Vivian Blaine, Veleste Holm, Vera-Ellen, and Frank Latimore.

"Three Little Girls in Blue" unfolds the romantic and amusing adventures of three pretty sisters who sell their farm to go on a millionaire husband-hunting expedition at Atlantic City. June Haver, Vivian Blaine and Vera-Ellen are the three lovelies who pool their meagre inheritance so that one of them can act the "grand lady" with the other two posing as her secretary and maid.

George Montgomery and Frank Latimore turn up as very desirable targets, and from here on the film is a romantic mix-up right through to its surprise climax.

The mood and pace of the story are enhanced by the Mack Gordon songs, set to the music of Josef Myrow and Harry Warren.

Miss Blaine is heard in the hit ballad "Somewhere in the Night," while Celeste Holm, sensational Broadway star who makes her screen debut in this film, gives her inimitable treatment to the sophisticated "Always The Lady."

Talented Vera-Ellen in addition to singing "I Love Mike" and a duet with Charles Smith called "You Make Me Feel So Young," is seen in a spectacular dance routine.

## ORT-OZE COCKTAIL PARTY

A Cocktail Party in honour of Mr. and Mrs. David Stein, who are returning to America shortly, was held last week at the home of Mr. Max Stein, who has been actively associated with the Ort-Oze and the Keidana Society for a number of years.

Mrs. M. Furman, on behalf of the South African Ort-Oze, thanked Mr. Stein for his efforts in helping to promote with the Ort-Oze and the country.

Mr. and Mrs. Stein both paid tribute to the work being done by the South African Ort-Oze.

Mr. H. Schlapobersky of the Keidana Society wished Mr. and Mrs. Stein a pleasant trip.

On Your Travels  
EVERYWHERE  
Travel In Comfort  
TRAVEL BY AIR



For  
Reservations to  
All Destinations  
consult

## PELTOURS

MIDLAND HOUSE  
Corner Rissik and Fox Streets  
JOHANNESBURG  
PHONE 33-3550  
P.O. Box 8995  
Telegrams: "Peltours"